

**ORDINE DEI GEOLOGI TRENINO ALTO ADIGE – SÜDTIROL**  
**REGOLAMENTO DELLA CONSULTA DEI GEOLOGI DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**  
**GEOLOGENKAMMER TRENINO ALTO ADIGE – SÜDTIROL**  
**STATUT DES GEOLOGEN-BEIRATES SÜDTIROL**

<p>Capo I <b>GENERALITA' E SCOPO</b></p>	<p>Abschnitt I <b>ALLGEMEINES UND ZWECK</b></p>
<p><b>Art. 1</b> La CONSULTA dei Geologi della Provincia Autonoma di Bolzano, nel seguito denominata CONSULTA, costituita con Delibera del Consiglio Regionale dei Geologi del Trentino Alto Adige-Südtirol nel 2009, esercita le funzioni ad essa delegate con il presente Regolamento deliberato in via definitiva dall'Ordine Regionale con delibera n. 49/2017 del 22/11/2017.</p>	<p><b>Art. 1</b> Der Geologen-BEIRAT Südtirol, im Folgenden BEIRAT genannt und 2009 mit Beschluss des Regionalrats der Geologen von Trentino-Südtirol gebildet, übt die im gegenseitlichen Statut vorgesehenen - und gemäß Beschluss des Geologenkammer Nr. 49/2017 vom 22. 11.2017 definitiv übertragenen Aufgaben und Funktionen aus.</p>
<p><b>Art. 2</b> La CONSULTA, nel quadro del decentramento interno dell'ORG TAA-S, nell'ambito territoriale di sua appartenenza, garantisce la rappresentanza dell'Ordine Regionale.</p>	<p><b>Art. 2</b> Im Rahmen der Dezentralisierung der Regionalen Berufskammer übernimmt der BEIRAT die lokale Vertretung der Regionalen Geologenkammer von Trentino-Südtirol im Zuständigkeitsgebiet.</p>
<p><b>Art. 3</b> In applicazione dei principi di cui agli artt. 1 e 2 del presente regolamento, alla CONSULTA sono attribuite le seguenti funzioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. formulazione ed attuazione delle linee programmatiche dell'Ordine Regionale riguardanti la Provincia di Bolzano;</li> <li>b. rappresentanza, in sinergia con lo stesso, dell'Ordine Regionale nei rapporti con la Pubblica Amministrazione e con gli iscritti.</li> </ul>	<p><b>Art. 3</b> In Anwendung der Prinzipien gemäß Art. 1 und 2 des vorliegenden Statutes werden dem BEIRAT folgende Aufgaben zugewiesen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Ausarbeitung und Umsetzung von Programmen der Geologenkammer Trentino-Südtirol betreffend die Auton. Prov. Bozen - Südtirol;</li> <li>b) In Abstimmung mit der Regionalen Berufskammer Vertretung derselben gegenüber der öffentlichen Verwaltung und den Mitgliedern.</li> </ul>
<p>Capo II <b>NORME REGOLAMENTARI DELL'ATTIVITA'</b></p>	<p>Abschnitt II <b>BESTIMMUNGEN ZU DEN TÄTIGKEITEN</b></p>
<p><b>Art. 4</b> La CONSULTA è la rappresentanza dei Geologi in Provincia Autonoma di Bolzano e viene formata secondo le modalità previste al Capo IV del presente Regolamento; essa decade con il Consiglio stesso. La CONSULTA decaduta rimane in carica per le funzioni di ordinaria amministrazione fino alla nomina della nuova CONSULTA.</p>	<p><b>Art. 4</b> Der BEIRAT ist die Vertretung der Geologen in der Auton. Prov. Bozen und wird gemäß Abschnitt IV des gegenseitlichen Statutes gebildet. Der Beirat verfällt mit dem Kammerrat; ist er verfallen, bleibt er für die Ausübung der ordentlichen Verwaltung so lange im Amt, bis der neue BEIRAT bestellt ist.</p>
<p><b>Art. 5</b> La CONSULTA è formata da 7 (sette) iscritti all'ORG TAA-S residenti nella Provincia di Bolzano, di cui 6 (sei) eletti con le modalità previste dal Capo IV del presente Regolamento ed 1 (uno) designato al proprio interno dal Consiglio dell'Ordine.</p>	<p><b>Art. 5</b> Der BEIRAT besteht aus 7 (sieben) eingeschriebenen Mitgliedern der Regionalen Geologenkammer von Trentino-Südtirol, mit Wohnsitz in der Auton. Prov. Bozen. 6 (sechs) davon werden gemäß Abschnitt IV des vorliegenden Statutes gewählt, 1 (einer/e) wird vom Rat der Geologenkammer ernannt.</p>
<p><b>Art. 6</b> Gli eletti sono nominati membri effettivi della CONSULTA con Delibera del Consiglio dell'Ordine entro 30 (trenta) giorni dalle votazioni.</p>	<p><b>Art. 6</b> Die gewählten Vertreter werden mit Beschluss des Rates der Regionalen Geologenkammer innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab der Wahl zu effektiven Mitgliedern des BEIRATES ernannt.</p>

<p><b>Art. 7</b> La CONSULTA, a pena di decadenza, dovrà riunirsi in seduta plenaria entro i 30 (trenta) giorni successivi alla Delibera di nomina.</p>	<p><b>Art. 7</b> Der BEIRAT muss innerhalb von dreißig Tagen nach dem Ernennungsbeschluss zu einer konstituierenden Sitzung zusammentreten.</p>
<p><b>Art. 8</b> La CONSULTA nella seduta plenaria, presieduta dal membro più anziano per iscrizione all'Ordine Regionale residente in Provincia di Bolzano, dovrà provvedere alla nomina del Presidente, del Vice Presidente, del Segretario e di altre eventuali attribuzioni, dandone immediata comunicazione all'Ordine Regionale. Il Presidente, il Vice Presidente e il Segretario sono nominati dai membri della CONSULTA con votazione a maggioranza. A nomina avvenuta, l'Ordine Regionale comunica agli Enti e/o Amministratori della Provincia di Bolzano, l'avvenuta elezione della CONSULTA con l'indicazione dei membri e delle relative cariche.</p>	<p><b>Art. 8</b> Den Vorsitz der konstituierenden Sitzung übernimmt jenes Mitglied, welches am längsten in der Regionalen Berufskammer eingeschrieben ist. Der BEIRAT wählt aus seinem Kreis den Präsidenten, dessen Stellvertreter sowie den Sekretär und die Vertreter für eventuelle andere Funktionen und teilt das Ergebnis umgehend der Geologenkammer mit. Der Präsident, dessen Stellvertreter und der Sekretär werden von den Mitgliedern des BEIRATES mit Mehrheitswahl bestimmt. Nach erfolgter Wahl teilt die Regionale Geologenkammer den Körperschaften und Verwaltungen der Auton. Prov. Bozen das Ergebnis der Wahl des BEIRATES mit und gibt die Mitglieder sowie deren Funktionen bekannt.</p>
<p><b>Art. 9</b> La CONSULTA si riunisce almeno una volta ogni due mesi e può convocare, almeno una volta l'anno, l'assemblea degli iscritti all'Ordine Regionale della provincia di Bolzano dandone previa comunicazione al Consiglio dell'Ordine Regionale. Le convocazioni delle riunioni e delle eventuali assemblee, complete di ordine del giorno, dovranno essere preventivamente inviate per conoscenza al Consiglio dell'Ordine Regionale o trasmesse al rappresentante dell'Ordine della Consulta. Di ogni riunione il Segretario redige un verbale che è inviato entro 30 gg all'Ordine Regionale dei Geologi con firma dello stesso Segretario e del Presidente con una modalità concordata con lo stesso Ordine in linea con la tecnologia al momento disponibile. Contemporaneamente lo stesso verbale è inviato a tutti gli iscritti all'Ordine dei Geologi residenti in Provincia di Bolzano. La riunione della CONSULTA è valida se è presente la maggioranza dei Componenti. Le decisioni sono assunte a maggioranza dei presenti, in caso di parità prevale il voto del Presidente della Seduta.</p>	<p><b>Art. 9</b> Der BEIRAT tritt mindestens ein Mal alle zwei Monate zusammen und kann wenigstens ein Mal pro Jahr die Hauptversammlung aller in der Auton. Prov. Bozen ansässigen Mitglieder der Regionalen Berufskammer einberufen, wobei dies vorab dem Rat der Regionalen Berufskammer mitgeteilt wird. Die Einberufung der Sitzungen und der etwaigen Hauptversammlungen müssen vorab zusammen mit der Tagesordnung dem Rat der Regionalen Geologenkammer zur Kenntnisnahme übermittelt werden. Bei jeder Sitzung verfasst der Sekretär ein Sitzungsprotokoll, welches vom Verfasser und dem Präsidenten gegenzuzeichnen ist und innerhalb von 30 Tagen an den Rat der Regionalen Geologenkammer sowie an die eigenen Mitglieder mittels vereinbarter, zeitgemäßer Übermittlungstechnik gesendet wird. Die Sitzung des BEIRATES ist gültig, wenn die Mehrheit der Mitglieder anwesend ist. Die Beschlussfähigkeit ist bei Anwesenheit der Mehrheit der Mitglieder gegeben. Die Entscheidungen werden mit Mehrheitsbeschluss der Anwesenden getroffen, bei Stimmgleichheit gibt die Stimme des Präsidenten den Ausschlag.</p>
<p><b>Art. 10</b> Alla CONSULTA sono riconosciuti i rimborsi delle spese preventivamente autorizzate dal Consiglio Regionale a seguito di presentazione della relativa documentazione.</p>	<p><b>Art. 10</b> Dem BEIRAT wird eine Rückerstattung der Auslagen zuerkannt, die entsprechend dokumentiert und zuvor dem Rat der Geologenkammer zur Genehmigung vorgelegt werden müssen.</p>

<p><b>Art. 11</b> La CONSULTA può essere dichiarata, con Delibera del Consiglio Regionale dell'Ordine, decaduta per uno dei seguenti motivi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. perseguimento di una politica geologica provinciale in contrasto o in opposizione alle indicazioni programmatiche approvate dal Consiglio dell'Ordine Regionale dei Geologi del Trentino Alto Adige-Südtirol;</li> <li>b. impossibilità di elezione del Presidente;</li> <li>c. non ottemperanza delle disposizioni di carattere finanziario e/o amministrativo relative al suo funzionamento;</li> <li>d. mancata convocazione della CONSULTA per più di sei mesi.</li> </ul>	<p><b>Art. 11</b> Der BEIRAT kann mit Beschluss des Rates der Regionalen Geologenkammer aufgrund eines der folgenden Gründe aufgelöst werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Verfolgung einer Fachpolitik auf Landesebene, die in Konflikt oder im Gegensatz zu den Richtlinien steht, die vom Rat der Geologenkammer Trentino-Südtirol verabschiedet wurden;</li> <li>b) erfolglose Wahl des Präsidenten;</li> <li>c) Nichtbeachtung der Finanz- und / oder Verwaltungsbestimmungen;</li> <li>d) keine Einberufung des BEIRATES über einen Zeitraum von mehr als sechs Monaten.</li> </ul>
<p><b>Art. 12</b> Il Presidente e/o il Vice Presidente e il Segretario possono essere dichiarati decaduti dalla carica, quando non godano più della fiducia della maggioranza della CONSULTA mediante l'approvazione a maggioranza di specifica mozione. In tal caso la CONSULTA, su convocazione del membro più anziano, dovrà eleggere il nuovo Presidente e/o Vice Presidente e/o Segretario entro 30 (trenta) giorni con le modalità previste dall'art. 8 del presente regolamento. Tali provvedimenti dovranno essere comunicati immediatamente al Consiglio Regionale.</p>	<p><b>Art. 12</b> Die Amtszeit des Präsidenten und / oder des Stellvertreters und / oder des Sekretärs kann bei Entzug des Vertrauens durch die Mehrheit des BEIRATES für beendet erklärt werden. In diesem Fall muss der BEIRAT durch das Mitglied mit der längsten Mitgliedschaft in der Regionalen Geologenkammer innerhalb von 30 (dreißig) Tagen einberufen werden, um einen neuen Präsidenten und / oder dessen Stellvertreter und / oder den Sekretär gemäß Art. 8 des vorliegenden Statutes zu wählen. Diese Maßnahmen sind unverzüglich dem Rat der Regionalen Geologenkammer mitzuteilen.</p>
<p><b>Art. 13</b> I singoli componenti della CONSULTA vengono dichiarati decaduti con Delibera del Consiglio dell'Ordine Regionale quando:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. operino, con o senza l'approvazione della CONSULTA, ponendo in essere comportamenti professionali in difformità o in opposizione alle indicazioni della politica geologica approvate espressamente dall'Ordine Regionale;</li> <li>b. non ottemperino alle disposizioni di carattere finanziario e/o amministrativo relative al funzionamento della CONSULTA.</li> </ul>	<p><b>Art. 13</b> Die Amtszeit der einzelnen Mitglieder des BEIRATES wird mit Beschluss des Rates der Regionalen Berufskammer für beendet erklärt, wenn diese:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) mit oder ohne Zustimmung des BEIRATES handeln und dabei in beruflicher Hinsicht ein Verhalten an den Tag legen, welches von den Vorgaben der durch den Rat der Regionalen Geologenkammer genehmigten Politik zum Thema Geologie abweicht oder dieser widerspricht;</li> <li>b) die für das ordnungsgemäße Funktionieren des BEIRATES erforderlichen Finanz- und / oder Verwaltungsbestimmungen nicht beachten.</li> </ul>
<p><b>Art. 14</b> Le dimissioni o la decadenza per qualsiasi causa di uno dei componenti della CONSULTA dovranno essere immediatamente comunicate al Consiglio Regionale che procederà, entro 10 giorni, a nominare in sostituzione il primo dei non eletti.</p>	<p><b>Art. 14</b> Der Rücktritt oder das Ausscheiden eines Mitgliedes des BEIRATES aus beliebigen Gründen muss dem Rat der Geologenkammer unverzüglich mitgeteilt werden, welcher innerhalb von 10 Tagen den / die erste/n der nicht Gewählten als Ersatz ernannt.</p>
<p><b>Art. 15</b> La corrispondenza della CONSULTA dovrà essere redatta su carta intestata dell'ORG TAA-S e della CONSULTA Provinciale e registrata su apposito giornale vidimato dalla Segreteria dell'Ordine Regionale.</p>	<p><b>Art. 15</b> Der Schriftverkehr des BEIRATES muss auf eigenem Briefpapier, versehen mit dem Briefkopf der Regionalen Geologenkammer Trentino-Südtirol und des BEIRATES erstellt werden und vom Sekretariat der Geologenkammer eigens protokolliert und mit einem Sichtvermerk versehen werden.</p>

Capo III <b>ATTIVITA' DELLA CONSULTA</b>	Abschnitt III <b>TÄTIGKEITEN DES BEIRATES</b>
<p><b>Art. 16</b>            In applicazione degli art. 1, 2 e 3 del presente Regolamento, la CONSULTA esercita le seguenti funzioni oltre ai compiti assegnati di volta in volta dal Consiglio dell'Ordine:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. agisce nei confronti delle Amministrazioni locali nell'interesse della categoria e di una corretta gestione del territorio e delle risorse;</li> <li>b. partecipa, in rappresentanza ufficiale del Consiglio dell'Ordine Regionale, in sinergia con lo stesso, a dibattiti e seminari aventi attinenza con i problemi del territorio;</li> <li>c. rappresenta l'organismo di collegamento tra il Consiglio dell'Ordine Regionale e gli iscritti, collaborando con il Consiglio Regionale per rendere operanti le iniziative centrali e periferiche nei confronti degli iscritti o delle amministrazioni locali;</li> <li>d. assiste nelle pratiche di iscrizione i laureati in Scienze Geologiche della Provincia;</li> <li>e. assiste gli iscritti nella corretta compilazione delle parcelle o nella formulazione di preventivi;</li> <li>f. segnala e documenta al Consiglio dell'Ordine Regionale, a tutela di titolo professionale, ogni abuso o attività illegale;</li> <li>g. collabora a nome dell'Ordine Regionale all'aggiornamento dell'elenco degli iscritti comunicando tempestivamente allo stesso ogni variazione in merito di cui viene a conoscenza;</li> <li>h. organizza a nome dell'Ordine Regionale e con la preventiva autorizzazione del Consiglio Regionale, manifestazioni culturali, informative e di aggiornamento con gli iscritti all'Albo;</li> <li>i. segnala tempestivamente alla Segreteria dell'Ordine Regionale manifestazioni pubbliche, bandi di gara che trattano argomenti inerenti l'ambito professionale;</li> <li>j. compila un rendiconto delle spese, corredato da giustificativi da inviare alla Tesoreria dell'Ordine Regionale a fronte dei contributi erogati dallo stesso Ordine Regionale;</li> <li>k. partecipa con il Presidente o un suo delegato alle riunioni del Consiglio dell'Ordine Regionale, senza diritto di voto, ogni volta che viene convocato dallo stesso ed ogni volta che lo richiede, previa comunicazione al Presidente del Consiglio dell'Ordine Regionale.</li> </ol>	<p><b>Art. 16</b>            In Anwendung der Art. 1, 2 und 3 des vorliegenden Statutes übernimmt der BEIRAT neben den von Mal zu Mal von der Regionalen Geologenkammer vorgegebenen Aufgaben folgende Funktionen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) er tritt bei den lokalen Verwaltungen im Interesse der Berufskategorie und eines korrekten Gebiets- und Ressourcenmanagements auf;</li> <li>b) nimmt in offizieller Vertretung des Rates der Regionalen Geologenkammer bzw. nach Abstimmung mit diesem an Diskussionen und Seminaren teil, welche Fragestellungen im Zuständigkeitsgebiet betreffen;</li> <li>c) ist das Verbindungsorgan zwischen Rat der Regionalen Geologenkammer und Mitgliedern und arbeitet mit ersterem zusammen, um die verschiedenen Initiativen gegenüber den Mitgliedern oder den lokalen öffentlichen Verwaltungen umzusetzen;</li> <li>d) er unterstützt die Hochschulabsolventen des Fachbereichs Erdwissenschaften des Landes bei den Anträgen auf Mitgliedschaft;</li> <li>e) unterstützt die Mitglieder bei der korrekten Erstellung von Honorarnoten oder Kostenvorschlägen;</li> <li>f) meldet und dokumentiert dem Rat der Regionalen Geologenkammer jeden Missbrauch oder gesetzeswidrige Tätigkeit und dokumentiert diesen zum Schutz der Berufskategorie;</li> <li>g) arbeitet bei der Pflege der Mitgliederliste mit dem Sekretariat der Regionalen Geologenkammer zusammen und meldet unverzüglich jede diesbezügliche Änderung, soweit er Kenntnis erlangt;</li> <li>h) organisiert im Namen der Regionalen Geologenkammer und mit vorheriger Genehmigung durch den Kammerrat Kultur-, Informations- und Fortbildungsveranstaltungen für Mitglieder der Kammer.</li> <li>i) meldet dem Sekretariat der Regionalen Geologenkammer öffentliche Veranstaltungen und Ausschreibungen, die berufsrelevante Themen betreffen;</li> <li>j) erstellt eine Spesenabrechnung mit Belegen, die dem Kassier der Regionalen Geologenkammer in Bezug auf die von der Berufskammer geleisteten Beiträge übersandt wird;</li> <li>k) nimmt in Person des Präsidenten oder eines Vertreters an Sitzungen des Rates der Regionalen Geologenkammer ohne Stimmrecht teil, immer dann, wenn es der Rat dazu einlädt oder wenn dies seitens des BEIRATES nach entsprechender Mitteilung an den Kammerpräsidenten verlangt wird.</li> </ol>

<p>CAPO IV  <b>NORME REGOLAMENTARI PER L'ELEZIONE DEI  COMITATI CONSULTIVI PROVINCIALI</b></p>	<p>Abschnitt IV  <b>BESTIMMUNGEN FÜR DIE WAHL DES  BEIRATES</b></p>
<p><b>Art. 17</b>  Le elezioni della CONSULTA hanno carattere provinciale e sono indette con Delibera dal Consiglio dell'Ordine Regionale che dovrà convocarle nei 30 (trenta) giorni successivi al suo insediamento.</p>	<p><b>Art. 17</b>  Die Wahlen des BEIRATES finden auf Landesebene statt und werden mit Beschluss des Rates der Regionalen Geologenkammer, innerhalb von 30 Tagen nach dessen konstituierenden Sitzung ausgeschrieben.</p>
<p><b>Art. 18</b>  Gli aventi diritto al voto sono tutti gli iscritti all'Ordine Regionale residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano. L'Ordine Regionale predisporrà, non oltre il trentesimo giorno precedente la consultazione, le liste elettorali inserendovi tutti gli iscritti all'Ordine Regionale della Provincia di Bolzano fino alla data di redazione.</p>	<p><b>Art. 18</b>  Stimmberechtigt sind alle Mitglieder der Regionalen Geologenkammer mit Wohnsitz in der Auton. Prov. Bozen. Die Regionale Geologenkammer erstellt innerhalb von dreißig Tagen vor der Abstimmung die Wahllisten und trägt all jene Mitglieder der Regionalen Geologenkammer der Auton. Prov. Bozen ein, die bis zum Tag der Listenerstellung in die Kammer eingeschrieben sind.</p>
<p><b>Art. 19</b>  Sono eleggibili tutti i geologi iscritti all'Ordine Regionale della Provincia di Bolzano non morosi o soggetti a sanzioni disciplinari in corso.</p>	<p><b>Art. 19</b>  Wählbar sind alle in der Regionalen Geologenkammer eingeschriebenen Geologen der Auton. Prov. Bozen, die ihren Mitgliedsbeitrag bezahlt haben und gegen die keine disziplinarischen Maßnahmen im Gange sind.</p>
<p><b>Art. 20</b>  Le operazioni di voto avranno luogo in un seggio costituito da tre persone.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. il Presidente, individuato tra i membri del Consiglio dell'Ordine Regionale e nominato dal Consiglio dell'Ordine con la stessa Delibera di convocazione delle elezioni prevista all'art. 17;</li> <li>b. due scrutatori, individuati dal Presidente del seggio, prima dell'inizio delle votazioni, tra gli elettori del seggio inseriti nella lista degli aventi diritto al voto predisposta dal Consiglio dell'Ordine Regionale.</li> </ol>	<p><b>Art. 20</b>  Die Wahl findet in einem Wahllokal statt, das Wahlkomitee wird von drei Personen gebildet:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) dem unter den Ratsmitgliedern der Regionalen Geologenkammer ausgewählten Vorsitzenden, der im Zuge des Einberufungsbeschlusses der Wahl gemäß Art. 17 ernannt wird;</li> <li>b) zwei Stimmenauszählern, die vom Wahlleiter vor Beginn der Wahlen unter den Anwesenden Wählern bestimmt werden, die gemäß Wählerlisten stimmberechtigt sind.</li> </ol>
<p><b>Art. 21</b>  Il voto dovrà essere espresso da ogni elettore mediante l'indicazione di un massimo di 6 (sei) nominativi scelti tra tutti coloro che sono in possesso dei requisiti previsti dagli artt. 18 e 19 del presente Regolamento.  L'ORG TAA-S raccoglie le disponibilità dei candidati alla CONSULTA e le comunica via e-mail agli elettori non meno di 7 (sette) giorni prima della data delle elezioni. La lista dei candidati dovrà essere esposta anche presso il seggio elettorale.</p>	<p><b>Art. 21</b>  Jeder Wahlberechtigte kann bis zu 6 Kandidaten aus dem Kreis der gemäß Art. 18 und 19 des vorliegenden Statutes ausgewählten, wählbaren Personen wählen.  Der ORG TAA-S erstellt die Kandidatenliste für den BEIRAT und übermittelt diese per E-Mail den Wahlberechtigten mindestens 7 (sieben) Tage vor der Wahl. Die Kandidatenliste ist auch im Wahllokal auszuhängen.</p>
<p><b>Art. 21bis</b>  Il diritto di voto potrà essere esercitato:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. direttamente presso il seggio elettorale predisposto;</li> <li>b. per corrispondenza secondo le istruzioni che verranno inviate agli iscritti aventi diritto;</li> <li>c. per via telematica, i cui costi sono sostenuti dall'Ordine Regionale, con le stesse modalità tecniche e stesso fornitore di servizi utilizzate per le elezioni del Consiglio Regionale.</li> </ol>	<p><b>Art. 21/bis</b>  Die Wahl kann wie folgend beschrieben erfolgen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) direkt per Stimmabgabe im Wahllokal</li> <li>b) schriftlich gemäß Vorgaben, welche den Wahlberechtigten mitgeteilt werden</li> <li>c) telematisch, für dessen Kosten die Regionale Geologenkammer aufkommt. Die Wahlen werden dabei auf die gleiche Art und Weise durchgeführt wie für den regionalen Ausschuss. Bei telematischer Wahl sind die bei einer direkten Stimmabgabe geltenden Artikel in dieser Bestimmung hinfällig.</li> </ol>

<p><b>Art. 22</b> Le schede di votazione, conformi all'allegato 1 del presente regolamento, saranno predisposte dall'Ordine Regionale e consegnate al Presidente di seggio in numero pari agli aventi diritto al voto maggiorato di una percentuale del 20%.</p>	<p><b>Art. 22</b> Die Wahlzettel gemäß Anlage 1 des vorliegenden Statutes werden von der Regionalen Geologenkammer vorbereitet und dem Leiter des Wahllokals in genau jener Anzahl übergeben, wie Wahlberechtigte vorhanden sind, plus einer Zugabe von 20%.</p>
<p><b>Art. 23</b> Prima dell'inizio del voto il Presidente di seggio ed uno scrutatore sigleranno un numero di schede pari al numero dei votanti inseriti nella lista degli aventi diritto al voto predisposta dal Consiglio Regionale. Tali schede saranno quelle che saranno usate per il voto. Le restanti schede saranno usate, dopo essere state siglate dal Presidente e da uno scrutatore, per eventuali sostituzioni di schede deteriorate o annullate per errore dell'elettore su richiesta di quest'ultimo, in tale ultimo caso la scheda annullata dovrà essere incollata rendendola di fatto illeggibile e conservata tra la documentazione del seggio.</p>	<p><b>Art. 23</b> Vor Beginn der Stimmabgabe signieren der Wahlpräsident und ein Stimmzähler eine gleich große Anzahl von Wahlscheinen, wie die Zahl der Wähler, die in der vom Rat der Regionalen Geologenkammer vorbereiteten Liste der Wahlberechtigten angeführt sind. Diese Wahlzettel werden für die Stimmabgabe verwendet. Die restlichen Wahlzettel werden, nachdem sie vom Wahlpräsidenten und einem Stimmzähler signiert wurden, als Ersatz für möglicherweise beschädigte Wahlzettel- oder für Wahlzettel, die aufgrund eines Fehlers des Wählers auf dessen Antrag hin zu annullieren sind, verwendet. In diesem Fall muss der annullierte Wahlzettel unleserlich gemacht, eingeklebt und in die Dokumentation der Wahl aufgenommen werden.</p>
<p><b>Art. 24</b> Le operazioni di voto avranno inizio con l'insediamento del seggio e con l'espletamento dell'operazione prevista al primo comma all'art. 23. Una volta ultimata tale operazione e predisposta apposita urna sigillata, il seggio è aperto al voto che potrà essere espresso dagli aventi diritto. Le votazioni si svolgeranno in un'unica giornata. L'Ordine Regionale fissa la data, le ore ed il luogo della consultazione.</p>	<p><b>Art. 24</b> Die Wahlhandlungen beginnen mit der Einsetzung des Wahlkomitees und der Ausführung der im ersten Absatz des Art. 23 vorgesehenen Handlungen. Nach Abschluss dieser Handlungen und Bereitstellung einer versiegelten Wahlurne ist die Wahl für alle Wahlberechtigten eröffnet. Die Wahlen werden an einem einzigen Tag durchgeführt. Die Regionalkammer legt Datum, Uhrzeit und Ort der Wahl fest.</p>
<p><b>Art. 25</b> Al fine di contenere i costi della modalità telematica e contestualmente preso atto della facilità e rapidità di accedere al voto tramite PC, tablet o cellulare da qualsiasi postazione, l'elezione è valida senza un quorum minimo di partecipanti al voto. Immediatamente a seguito della votazione valida andrà eseguito lo scrutinio. Il Presidente di seggio proclamerà eletti i sei iscritti che avranno avuto il maggior numero di voti. A parità di voti tra due o più iscritti, l'ordine di preferenza sarà determinato in base all'anzianità d'iscrizione all'Ordine Regionale ed in caso d'ulteriore parità in base all'età, vedrà prevalere il più anziano.</p>	<p><b>Art. 25</b> Um bei der telematischen Wahl, durch welche es möglich ist schnell und einfach mittels PC, Tablet und Handy seine Stimme abzugeben, die Kosten gering zu halten, ist die Wahl gültig ohne das minimale Quorum zu erreichen. Unmittelbar nach Abschluss der Stimmabgabe erfolgt die Auszählung. Der Wahlpräsident erklärt die sechs meistgewählten Mitglieder für gewählt. Bei Stimmgleichheit zwischen zwei oder mehreren Mitgliedern hat jenes Mitglied mit der längsten Mitgliedschaft in der Regionalen Geologenkammer Vorrang, ist auch diese gleich, gilt das Lebensalter, wobei der/die Ältere den Vorrang hat.</p>

<p><b>Art. 26</b>  Conclusasi l'operazione di scrutinio e proclamati gli eletti, sarà redatto Verbale di tutte le operazioni, il quale dovrà contenere:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. indicazione del Presidente di Seggio;</li> <li>b. nomina degli scrutatori;</li> <li>c. indicazione dell'orario d'insediamento del seggio;</li> <li>d. numero degli aventi diritto al voto;</li> <li>e. numero dei votanti;</li> <li>f. numero di schede vidimate per le votazioni;</li> <li>g. numero delle schede deterioratesi o annullate per errore su richiesta dell'elettore;</li> <li>h. numero delle schede valide, bianche e nulle;</li> <li>i. indicazione dell'orario d'inizio e di fine delle votazioni;</li> <li>j. indicazione di tutti i nominativi votati e dei relativi voti di preferenza;</li> <li>k. proclamazione degli eletti;</li> <li>l. eventuali contestazioni avvenute nel corso della votazione.</li> </ol>	<p><b>Art. 26</b>  Nach beendeter Stimmenausrählung und Bekanntgabe der Gewählten wird ein Protokoll aller Handlungen verfasst.</p> <p>Das Protokoll muss Folgendes enthalten:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Angabe des Wahlpräsidenten</li> <li>b) Ernennung der Stimmzähler</li> <li>c) Uhrzeit der Eröffnung des Wahllokals</li> <li>d) Zahl der Stimmberechtigten</li> <li>e) Zahl der Wähler</li> <li>f) Zahl der Wahlzettel mit Sichtvermerk</li> <li>g) Zahl der beschädigten oder aufgrund von Fehlern und auf Antrag des Wählers annullierten Wahlzettel</li> <li>h) Zahl der gültigen, weißen und ungültigen Wahlzettel</li> <li>i) Uhrzeiten v. Beginn und Ende der Abstimmung</li> <li>j) Angabe der Gewählten und der Vorzugsstimmen</li> <li>k) Bekanntgabe der Gewählten</li> <li>l) eventuell während der Abstimmung vorgebrachte Beschwerden.</li> </ol>
<p><b>Art. 27</b>  Il Verbale delle votazioni e tutti gli altri documenti relativi alle stesse, ivi comprese le schede valide, bianche, nulle, annullate, deteriorate e non siglate dovranno essere inseriti in un plico sigillato che dovrà pervenire alla sede dell'Ordine Regionale o per lettera raccomandata A/R o consegnato dal Consigliere Regionale Presidente del Seggio.</p>	<p><b>Art. 27</b>  Das Wahlprotokoll und alle anderen, mit der Abstimmung zusammenhängenden Dokumente, einschließlich der gültigen, weißen, ungültigen, annullierten, beschädigten und nicht versiegelten Wahlzettel müssen verpackt, versiegelt und entweder per Einschreiben mit Rückantwort an den Sitz der Regionalen Berufskammer gesendet werden oder vom Wahlpräsidenten übergeben werden.</p>
<p><b>Art. 28</b>  Il Consiglio Regionale dell'Ordine, una volta ricevuti i plichi contenenti la documentazione procederà alla sua verifica al fine di ratificare i risultati e di procedere alla nomina dei membri della CONSULTA come previsto dall'art. 7 del presente Regolamento.</p>	<p><b>Art. 28</b>  Der Rat der Regionalen Geologenkammer verifiziert nach Erhalt die Wahldokumentation, um die Ergebnisse zu bestätigen und die Ernennung der Mitglieder des BEIRATES vorzunehmen, wie dies Art. 7 des vorliegenden Statutes vorsieht.</p>
<p><i>BOLZANO</i>  o6 SETTEMBRE 2021</p>	<p><i>BOZEN</i>  o6 SEPTMBER 2021</p>